



Jouluiloa Permin Komissa

Viime jouluna koronapandemia varjosti raskaasti myös komipermjakkien elämää. Kokoontumisrajoitukset estivät seurakuntien joulujuhlien järjestämisen. Kudymkarissa raamatunkääntäjä Raisa Petrovan kotiseurakunnassa keksittiin turvallisempi tapa julistaa joulun ilosanomaa lapsille. Seurakunnan pieni draamaryhmä pukeutui joulukuvaelman asuihin – enkeliksi, tietäjäksi ja paimeneksi – ja vieraili perheissä. He kertoivat lapsille asujensa ja nukkehahmojen avulla Jeesuksen syntymästä ja antoivat heille pienet joululahjat. Raisa Petrova kertoo, että monissa perheissä lapset innostuivat jouluvierailusta niin, etteivät olisi halunneet päästää enkeliä, tietäjää ja paimenta nukkeineen ollenkaan lähtemään!

Jotkut seurakuntalaiset saivat tästä idean joulun sanoman viemiseen myös kyliin sukulaisille ja tuttaville, joille jo aikaisemmin oli annettu lahjaksi komipermjakkikielisiä Uusia testamentteja. Seurakuntalaiset ottivat nyt mukaansa näiden perheiden lapsille lahjoja ja kertoivat joulun sanomaa: Jumala rakastaa meitä niin paljon, että lähetti oman Poikansa Jeesuksen vapauttamaan meidät synnin ja kuoleman vallasta.

Uusien testamenttien jakelun haaste

Kun raamatunkääntäjä Raisa Petrovalta kysyttiin, mitä hän toivoisi meidän suomalaisten rukoilevan komipermjakkien puolesta, hän vastasi: "Pandemian vuoksi Hyvä viesti -kirjoja (=komipermjakkikielinen Uusi testamentti) ei ole voitu jakaa ihmisille niin paljon ja niin nopeasti kuin olimme suunnitelleet. Pyydetään, että Jumala avaa meille uusia mahdollisuuksia viedä Hyvää viestiä Permin Komin jokaiseen kotiin, kouluun ja kirjastoon!"



Vanhan testamentin käännöstyö etenee

Vanhan testamentin kääntäminen komipermjakkiksi on edennyt hyvää vauhtia, vaikka työryhmän jäsenillä on viimeisen vuoden aikana ollut terveysongelmia. Psalmien kohdalla on menossa tarkistuksen viimeinen vaihe ennen painatusta – kieliopin ja kielen sujuvuuden tarkistaminen. Sananlaskujen raakakäännökset valmistuvat tänä vuonna. Valmiiden lukujen sisällön

tarkistus, testaus lukijoiden kanssa ja konsulttitarkistus ovat jo käynnissä.

Kiitos esirukouksistasi komipermjakkien ja kaikkien kielisukulaistemme puolesta kuluneen vuoden aikana!

Raamatunkäännösinstituutti toivottaa sinulle levollista joulua, rohkeutta ja lujaa toivoa tulevana vuonna 2022
Psalmin 31:25 sanoin:

**Rohkaiskaa mielenne, olkaa lujat,
kaikki te, jotka panette toivonne Herraan!**

Yhteistyöstä kiitollisena,

Anita Laakso

Anita Laakso
Toiminnanjohtaja
Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki



Maisemakuva Komissa: I. Popova; piirros: J. Belavina, RKI

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. +358 9 7744350, E-mail info.fin@ibt.net.org

LAHJOITA

Lahjoitusviitteet:	Ersämordva	3094	Livi	3023	Hanti	3010	Tilinro:
Komipermjakkki	Mokšamordva	3104	Udmurtti	3117	Mansi	3065	FI77 2065 1800 0179 11
Suurin tarve	Komi	3052	Mari	3078	Vepsä	3133	Rahankeräyslupa: RA/2017/839
Yleiset	Vienankarjala	3036	Vuorimari	3081	Äänitystyö	8921	Ajalle: 1.1.2018–31.12.2022



www.rki.fi